



*Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych
Komisja Praw Kobiet i Równouprawnienia*

2023/0250(COD)

13.11.2023

*****I**

PROJEKT SPRAWOZDANIA

w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2012/29/UE ustanawiającą normy minimalne w zakresie praw, wsparcia i ochrony ofiar przestępstw oraz zastępującej decyzję ramową Rady 2001/220/WSiSW (COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych
Komisja Praw Kobiet i Równouprawnienia

(Procedura wspólnych posiedzeń komisji – art. 58 Regulaminu)

Sprawozdawcy: Javier Zarzalejos, María Soraya Rodríguez Ramos

Objaśnienie używanych znaków

- * Procedura konsultacji
- *** Procedura zgody
- ***I Zwykła procedura ustawodawcza (pierwsze czytanie)
- ***II Zwykła procedura ustawodawcza (drugie czytanie)
- ***III Zwykła procedura ustawodawcza (trzecie czytanie)

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej w projekcie aktu.)

Poprawki do projektu aktu

Poprawki Parlamentu w postaci dwóch kolumn

Skreślenia zaznacza się *wytluszczonym drukiem i kursywą* w lewej kolumnie. Zmianę brzmienia zaznacza się *wytluszczonym drukiem i kursywą* w obu kolumnach. Nowy tekst zaznacza się *wytluszczonym drukiem i kursywą* w prawej kolumnie.

Pierwszy i drugi wiersz nagłówka każdej poprawki wskazuje element rozpatrywanego projektu aktu, którego dotyczy poprawka. Jeżeli poprawka odnosi się do obowiązującego aktu, do którego zmiany zmierza projekt aktu, nagłówek zawiera dodatkowo trzeci wiersz, w którym wskazuje się odpowiednio obowiązujący akt i przepis, którego dotyczy poprawka.

Poprawki Parlamentu w postaci tekstu skonsolidowanego

Nowe fragmenty tekstu zaznacza się *wytluszczonym drukiem i kursywą*. Fragmenty tekstu, które zostały skreślone, zaznacza się za pomocą symbolu **■** lub przekreśla. Zmianę brzmienia zaznacza się przez wyróżnienie nowego tekstu *wytluszczonym drukiem i kursywą* i usunięcie lub przekreślenie zastąpionego tekstu.

Tytułem wyjątku nie zaznacza się zmian o charakterze ściśle technicznym wprowadzonych przez służby w celu opracowania końcowej wersji tekstu.

SPIS TREŚCI

Strona

PROJEKT REZOLUCJI USTAWODAWCZEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO4

PROJEKT REZOLUCJI USTAWODAWCZEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2012/29/UE ustanawiającą normy minimalne w zakresie praw, wsparcia i ochrony ofiar przestępstw oraz zastępującej decyzję ramową Rady 2001/220/WSiSW
(COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))

(Zwykła procedura ustawodawcza: pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2023)0424),
 - uwzględniając art. 294 ust. 2 oraz art. 82 ust. 2 lit. c) Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zgodnie z którymi wniosek został przedstawiony Parlamentowi przez Komisję (C9-0303/2023),
 - uwzględniając art. 294 ust. 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,
 - uwzględniając art. 59 Regulaminu,
 - uwzględniając wspólne posiedzenia Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych oraz Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia zgodnie z art. 58 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych oraz Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia (A9-0000/2023),
1. przyjmuje poniższe stanowisko w pierwszym czytaniu;
 2. zwraca się do Komisji o ponowne przekazanie mu sprawy, jeśli zastąpi ona pierwotny wniosek, wprowadzi w nim istotne zmiany lub planuje ich wprowadzenie;
 3. zobowiązuje swoją przewodniczącą do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji oraz parlamentom narodowym.

Poprawka 1

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 3

Tekst proponowany przez Komisję

(3) Aby ofiary mogły w sprawny i nowoczesny sposób korzystać z przysługujących im praw, państwa członkowskie powinny umożliwić im komunikację elektroniczną z właściwymi organami krajowymi. Ofiary powinny mieć możliwość korzystania z narzędzi elektronicznych, aby uzyskiwać informacje o przysługujących im prawach i o dotyczących ich sprawach, zgłaszać przestępstwa oraz komunikować się za pomocą technologii komunikacyjnych i informacyjnych z właściwymi organami i służbami udzielającymi wsparcia. Ofiary powinny mieć możliwość wyboru środka komunikacji, a państwa członkowskie powinny przewidzieć elektroniczne technologie komunikacyjne i informacyjne jako alternatywę dla standardowych metod komunikacji, których nie powinny jednak całkowicie zastępować.

Poprawka

(3) Aby ofiary mogły w sprawny i nowoczesny sposób korzystać z przysługujących im praw, państwa członkowskie powinny umożliwić im komunikację elektroniczną z właściwymi organami krajowymi. Ofiary powinny mieć możliwość korzystania z narzędzi elektronicznych, aby uzyskiwać informacje o przysługujących im prawach i o dotyczących ich sprawach, zgłaszać przestępstwa, **przedstawiać dowody, jeśli jest to wykonalne**, oraz komunikować się za pomocą **niezawodnych i bezpiecznych** technologii komunikacyjnych i informacyjnych z właściwymi organami i służbami udzielającymi wsparcia. Ofiary powinny mieć możliwość wyboru środka komunikacji, a państwa członkowskie powinny przewidzieć elektroniczne technologie komunikacyjne i informacyjne jako alternatywę dla standardowych metod komunikacji, których nie powinny jednak całkowicie zastępować. **Te środki technologii informacyjnych i komunikacyjnych powinny obejmować na przykład strony internetowe, które dostarczają informacji w różnych językach, zintegrowane czaty lub e-maile oraz internetowe narzędzia robocze odpowiadające różnym potrzebom komunikacyjnym, takim jak te związane z wiekiem i niepełnosprawnością.**

Or. en

Poprawka 2

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 5

Tekst proponowany przez Komisję

(5) Ogólny telefon zaufania dla ofiar nie powinien wpływać na funkcjonowanie specjalnych i specjalistycznych telefonów zaufania, takich jak telefony zaufania dla dzieci i telefony zaufania dla ofiar przemocy wobec kobiet i przemocy domowej, zgodnie z wymogami dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../...⁵⁷ [w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej]. Oprócz specjalistycznych telefonów zaufania powinny funkcjonować ogólne telefony zaufania dla ofiar przestępstw.

⁵⁷ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../... w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej (Dz. U. ...).

Poprawka

(5) Ogólny telefon zaufania dla ofiar nie powinien wpływać na funkcjonowanie specjalnych i specjalistycznych telefonów zaufania, takich jak telefony zaufania dla dzieci i telefony zaufania dla ofiar przemocy wobec kobiet i przemocy domowej, zgodnie z wymogami dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../...⁵⁷ [w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej]. Oprócz specjalistycznych telefonów zaufania powinny funkcjonować ogólne telefony zaufania dla ofiar przestępstw. ***W szczególności w kontekście przestępstw transgranicznych ofiary powinny mieć dostęp z innego państwa członkowskiego do ogólnych i specjalistycznych infolinii państwa członkowskiego, w którym przestępstwo zostało popełnione.***

⁵⁷ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../... w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej (Dz. U. ...).

Or. en

Poprawka 3

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 6

Tekst proponowany przez Komisję

(6) Należy usprawnić zgłaszanie przestępstw w Unii, aby zwalczać bezkarność, unikać ponownej wiktyimizacji i zapewnić bezpieczniejsze społeczeństwo. Należy uwrażliwić obywateli na

Poprawka

(6) Należy usprawnić zgłaszanie przestępstw w Unii, aby zwalczać bezkarność, unikać ponownej wiktyimizacji i zapewnić bezpieczniejsze społeczeństwo. ***Ofiary czasami nie są świadome tego, że***

przestępczość, zachęcać świadków przestępstw do ich zgłaszania oraz do pomagania ofiarom oraz stworzyć bezpieczniejsze środowisko dla ofiar przestępstw. W przypadku ofiar będących migrantami o niuregulowanym statusie w Unii bezpieczne środowisko do zgłaszania przestępstw oznacza zmniejszenie obawy przed wszczęciem procedury powrotu w wyniku kontaktów z organami ścigania. Danych osobowe ofiar będących migrantami o niuregulowanym statusie w Unii nie powinno się przekazywać właściwym organom ds. migracji przynajmniej do czasu zakończenia pierwszej indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22 dyrektywy 2012/29/UE. Zgłoszenie przestępstwa i udział w postępowaniu karnym na podstawie dyrektywy 2012/29/UE nie tworzą żadnych praw związanych ze statusem pobytu ofiary ani nie ma skutku zawieszającego przy ustalaniu statusu jej pobytu. Wszystkie bezbronne ofiary, takie jak dzieci lub osoby zatrzymane, które znajdują się w sytuacji zastraszenia lub są w inny sposób zależne od sprawcy lub których mobilność jest ograniczona, powinny mieć możliwość zgłoszenia przestępstwa w warunkach uwzględniających ich szczególną sytuację i zgodnie z protokołami ustanowionymi specjalnie w tym celu.

są ofiarami przestępstwa i nadal doznają krzywdy; dotyczy to często na przykład ofiar przestępstw internetowych, przemocy ze względu na płeć i przestępstw przeciwko środowisku. Należy uwrażliwić obywateli na przestępczość, zachęcać świadków przestępstw do ich zgłaszania oraz do pomagania ofiarom oraz stworzyć bezpieczniejsze środowisko dla ofiar przestępstw, **a także usunąć lub ograniczyć bariery fizyczne, administracyjne lub prawne utrudniające zgłaszanie przestępstw. Jest to szczególnie istotne, ponieważ ofiary, w przypadku których najmniej prawdopodobne jest, iż zgłoszą przestępstwo policji, to zazwyczaj osoby najbardziej potrzebujące ochrony – dzieci, migranci, osoby z niepełnosprawnościami i ofiary handlu ludźmi.** W przypadku ofiar będących migrantami o niuregulowanym statusie w Unii bezpieczne środowisko do zgłaszania przestępstw oznacza zmniejszenie obawy przed wszczęciem procedury powrotu w wyniku kontaktów z organami ścigania. Danych osobowe ofiar będących migrantami o niuregulowanym statusie w Unii nie powinno się przekazywać właściwym organom ds. migracji przynajmniej do czasu zakończenia pierwszej indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22 dyrektywy 2012/29/UE. Zgłoszenie przestępstwa i udział w postępowaniu karnym na podstawie dyrektywy 2012/29/UE nie tworzą żadnych praw związanych ze statusem pobytu ofiary ani nie ma skutku zawieszającego przy ustalaniu statusu jej pobytu. Wszystkie bezbronne ofiary, takie jak dzieci, **ofiary żyjące w zamkniętych ośrodkach, w tym osoby z niepełnosprawnościami lub osoby starsze mieszkające w zakładach pielęgnacyjno-opiekuńczych** lub osoby zatrzymane, które znajdują się w sytuacji zastraszenia lub są w inny sposób zależne od sprawcy, **lub osoby wymagające pomocy pracowników lub organów w każdym aspekcie codziennego życia,** lub których mobilność

jest ograniczona, powinny mieć możliwość zgłoszenia przestępstwa w warunkach uwzględniających ich szczególną sytuację i zgodnie z protokołami ustanowionymi specjalnie w tym celu. ***Ofiary zatrzymane oznaczają osoby przebywające w zakładach karnych oraz w ośrodkach detencyjnych i aresztach dla podejrzanych i oskarżonych, specjalnych ośrodkach detencyjnych dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodkach zatrzymania przed wydaleniem, a także w ośrodkach dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę międzynarodową i beneficjenci takiej ochrony. Szczególną uwagę należy również zwrócić na osoby mieszkające w innych zamkniętych placówkach, takich jak zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze, zakłady psychiatryczne, placówki opieki społecznej i domy opieki.***

Or. en

Poprawka 4

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 7

Tekst proponowany przez Komisję

(7) Służby udzielające ukierunkowanego i zintegrowanego wsparcia powinny być dostępne dla szerokiego grona ofiar o szczególnych potrzebach. Takie ofiary mogą obejmować nie tylko ofiary przemocy seksualnej, ofiary przemocy na tle płciowym i ofiary przemocy domowej, lecz także ofiary handlu ludźmi, ofiary przestępczości zorganizowanej, ofiary z niepełnosprawnościami, ofiary wykorzystywania, ofiary przestępstw z nienawiści, ofiary terroryzmu lub ofiary najpoważniejszych zbrodni wagi międzynarodowej. W odpowiedzi na niedociągnięcia stwierdzone w wyniku

Poprawka

(7) Służby udzielające ukierunkowanego i zintegrowanego wsparcia powinny być dostępne dla szerokiego grona ofiar o szczególnych potrzebach, ***w tym dla osób mieszkających na obszarach wiejskich, słabo zaludnionych i oddalonych.*** Takie ofiary mogą obejmować nie tylko ofiary przemocy seksualnej, ofiary przemocy na tle płciowym, ***w tym ofiary tych przestępstw w internecie,*** i ofiary przemocy domowej, lecz także ofiary handlu ludźmi, ofiary przestępczości zorganizowanej, ofiary z niepełnosprawnościami, ofiary wykorzystywania, ofiary przestępstw

oceny państwa członkowskie powinny ustanowić protokoły szczegółowe, w ramach których organizowane będą działania specjalistycznych służb wsparcia w celu kompleksowego zaspokojenia różnorodnych potrzeb ofiar o szczególnych potrzebach. Takie protokoły należy ustanowić w ramach koordynacji i współpracy między organami ścigania, prokuraturą, sędziami, organami ds. zatrzymań, służbami świadczącymi usługi w zakresie sprawiedliwości naprawczej i służbami udzielającymi wsparcia ofiarom.

z nienawiści, ofiary terroryzmu lub ofiary najpoważniejszych zbrodni wagi międzynarodowej. W odpowiedzi na niedociągnięcia stwierdzone w wyniku oceny państwa członkowskie powinny ustanowić protokoły szczegółowe, w ramach których organizowane będą działania specjalistycznych służb wsparcia w celu kompleksowego zaspokojenia różnorodnych potrzeb ofiar o szczególnych potrzebach. Takie protokoły należy ustanowić w ramach koordynacji i współpracy między organami ścigania, prokuraturą, sędziami, organami ds. zatrzymań, służbami świadczącymi usługi w zakresie sprawiedliwości naprawczej i służbami udzielającymi wsparcia ofiarom.

Or. en

Poprawka 5

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 7 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(7a) Ogólne usługi wsparcia to usługi świadczone przez organizacje specjalizujące się we wspieraniu ofiar przestępstw, oferujące wsparcie wszystkim ofiarom przestępstw. Usługi te mogą obejmować usługi dostosowane do konkretnych grup lub specjalne rodzaje usług. Jednocześnie oferowane są specjalistyczne usługi wsparcia dla określonych grup ofiar, w zależności od rodzaju przestępstwa lub cech osobowych. Centralna współpraca i koordynacja wszystkich organizacji i służb świadczących usługi wsparcia ofiarom ma kluczowe znaczenie dla zapewnienia dostępności odpowiednich usług wsparcia dla wszystkich kategorii ofiar na możliwie równych warunkach. W związku z tym ogólne i specjalistyczne usługi wsparcia dla ofiar muszą działać w sposób

Poprawka 6

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 8

Tekst proponowany przez Komisję

(8) Aby uniknąć poważnych konsekwencji wiktymizacji we wczesnym wieku, które mogą wywrzeć negatywny wpływ na całe życie ofiar, wszystkim dzieciom będącym ofiarami należy zapewnić wsparcie i ochronę o najwyższym standardzie. Najbardziej bezbronni dzieci będące ofiarami, w tym dzieci będące ofiarami niegodziwego traktowania w celach seksualnych, dzieci będące ofiarami handlu ludźmi i dzieci, które w inny sposób szczególnie dotknęło przestępstwo ze względu na wagę przestępstwa lub szczególną sytuację dziecka, powinny korzystać z ukierunkowanych i zintegrowanych usług wsparcia i ochrony, obejmujących skoordynowane i oparte na współpracy podejście służb sądowych i socjalnych realizowane w jednym pomieszczeniu. Takie usługi należy świadczyć w specjalnej przestrzeni. W celu zapewnienia skutecznej ochrony dziecka będącego ofiarą w przypadkach, w których przestępstwo dotyczy osoby posiadającej odpowiedzialność rodzicielską lub gdy istnieje konflikt interesów między dzieckiem a osobą posiadającą odpowiedzialność rodzicielską, dodano przepis zapewniający, aby w takich przypadkach, jak m.in. zgłoszenie przestępstwa, badania lekarskie lub obdukcja, skierowanie do służb udzielających wsparcia lub wsparcie psychologiczne, działania te nie były zależne od zgody osoby posiadającej

Poprawka

(8) Aby uniknąć poważnych konsekwencji wiktymizacji we wczesnym wieku, które mogą wywrzeć negatywny wpływ na całe życie ofiar, wszystkim dzieciom będącym ofiarami należy zapewnić wsparcie i ochronę o najwyższym standardzie. Najbardziej bezbronni dzieci będące ofiarami, w tym dzieci będące ofiarami niegodziwego traktowania w celach seksualnych, dzieci będące ofiarami handlu ludźmi i dzieci, które w inny sposób szczególnie dotknęło przestępstwo ze względu na wagę przestępstwa lub szczególną sytuację dziecka, ***jak w przypadku dzieci śmiertelnych ofiar przemocy wobec kobiet i przemocy domowej***, powinny korzystać z ukierunkowanych i zintegrowanych usług wsparcia i ochrony, obejmujących skoordynowane i oparte na współpracy podejście służb sądowych i socjalnych realizowane w jednym pomieszczeniu. Takie usługi należy świadczyć w specjalnej przestrzeni. W celu zapewnienia skutecznej ochrony dziecka będącego ofiarą w przypadkach, w których przestępstwo dotyczy osoby posiadającej odpowiedzialność rodzicielską lub gdy istnieje konflikt interesów między dzieckiem a osobą posiadającą odpowiedzialność rodzicielską, dodano przepis zapewniający, aby w takich przypadkach, jak m.in. zgłoszenie przestępstwa, badania lekarskie lub obdukcja, skierowanie do służb udzielających wsparcia lub wsparcie

odpowiedzialność rodzicielską, przy czym zawsze bierze się pod uwagę najlepszy interes dziecka.

psychologiczne, **a także wsparcie administracyjne i prawne**, działania te nie były zależne od zgody osoby posiadającej odpowiedzialność rodzicielską, przy czym zawsze bierze się pod uwagę najlepszy interes dziecka.

Or. en

Poprawka 7

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 9

Tekst proponowany przez Komisję

(9) Aby ofiary miały poczucie, że wymierza się sprawiedliwość, i były w stanie bronić swoich interesów, ważna jest obecność ofiar i możliwość ich aktywnego uczestnictwa w postępowaniu karnym. Dlatego też wszystkie ofiary w Unii, niezależnie od ich statusu w postępowaniu karnym, ustanowionego w prawie krajowym, powinny mieć prawo do skutecznego środka odwoławczego na mocy prawa krajowego w przypadku naruszenia ich praw wynikających z niniejszej dyrektywy. Wszystkie ofiary w Unii, niezależnie od ich statusu w postępowaniu karnym, powinny ponadto mieć prawo odwołania się od decyzji podjętych w toku postępowania sądowego, a bezpośrednio ich dotyczących. Wśród takich decyzji powinny znaleźć się co najmniej decyzje dotyczące tłumaczenia ustnego podczas rozpraw sądowych **oraz** decyzje w sprawie specjalnych środków ochrony dostępnych dla ofiar o szczególnych potrzebach. Zasady proceduralne, zgodnie z którymi ofiary mogą odwoływać się od takich decyzji podjętych w toku postępowania sądowego, powinny być określone w prawie krajowym, które powinno przewidywać niezbędne gwarancje, aby taka możliwość odwołania nie wydłużyła

Poprawka

(9) Aby ofiary miały poczucie, że wymierza się sprawiedliwość, i były w stanie bronić swoich interesów, ważna jest obecność ofiar i możliwość ich aktywnego uczestnictwa w postępowaniu karnym. Dlatego też wszystkie ofiary w Unii, niezależnie od ich statusu w postępowaniu karnym, ustanowionego w prawie krajowym, powinny mieć prawo do skutecznego środka odwoławczego na mocy prawa krajowego w przypadku naruszenia ich praw wynikających z niniejszej dyrektywy. Wszystkie ofiary w Unii, niezależnie od ich statusu w postępowaniu karnym, powinny ponadto mieć prawo odwołania się od decyzji podjętych w toku postępowania sądowego, a bezpośrednio ich dotyczących. Wśród takich decyzji powinny znaleźć się co najmniej decyzje dotyczące tłumaczenia ustnego podczas rozpraw sądowych, decyzje w sprawie specjalnych środków ochrony dostępnych dla ofiar o szczególnych potrzebach **oraz w sprawie środków ochrony fizycznej dla ofiar**. Zasady proceduralne, zgodnie z którymi ofiary mogą odwoływać się od takich decyzji podjętych w toku postępowania sądowego, powinny być określone w prawie krajowym, które powinno przewidywać niezbędne gwarancje, aby

nieproporcjonalnie postępowania karnego.

taka możliwość odwołania nie wydłużyła nieproporcjonalnie postępowania karnego. ***Aby ofiary mogły aktywnie brać udział w postępowaniu karnym i mieć dostęp do skutecznego środka odwoławczego niezbędne jest, by były należycie informowane o aktualnej sytuacji i istotnych zmianach w postępowaniu karnym.***

Or. en

Poprawka 8

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 10

Tekst proponowany przez Komisję

(10) Sytuację każdej ofiary należy oceniać w sposób terminowy, odpowiedni, skuteczny i proporcjonalny. Zasadnicze znaczenie ma zapewnienie ofiarom wsparcia i ochrony, odpowiadających ich indywidualnym potrzebom. Indywidualną ocenę służącą ustaleniu szczególnych potrzeb ofiar w zakresie ochrony należy przeprowadzać etapami. Na pierwszym etapie ocena każdej ofiary powinna rozpoczynać się w chwili pierwszego kontaktu z właściwymi organami, aby zapewnić, że najbardziej bezbronne ofiary zostaną zidentyfikowane na bardzo wczesnym etapie postępowania. Ofiary wymagające pogłębionej oceny powinny być na kolejnych etapach oceniane przez służby udzielające wsparcia ofiarom, w tym przez psychologów. Takie służby są najlepiej przygotowane do oceny dobrostanu ofiar. W indywidualnej ocenie należy również uwzględnić sytuację sprawcy, który może mieć historię przemocy, posiadać broń lub nadużywać narkotyków i w związku z tym stwarzać większe zagrożenie dla ofiar. Indywidualna ocena służąca ustaleniu potrzeb ofiary powinna również obejmować ocenę jej

Poprawka

(10) Sytuację każdej ofiary należy oceniać w sposób terminowy, odpowiedni, skuteczny i proporcjonalny. Zasadnicze znaczenie ma zapewnienie ofiarom wsparcia i ochrony, odpowiadających ich indywidualnym potrzebom. Indywidualną ocenę służącą ustaleniu szczególnych potrzeb ofiar w zakresie ochrony należy przeprowadzać etapami. ***Przy ocenie potrzeb ofiary w zakresie ochrony i wsparcia należy przede wszystkim zadbać o bezpieczeństwo danej osoby i zapewnić wsparcie dostosowane do jej potrzeb, z uwzględnieniem m.in. indywidualnych okoliczności, w jakich znajduje się ofiara.*** Na pierwszym etapie ocena każdej ofiary powinna rozpoczynać się w chwili pierwszego kontaktu z właściwymi organami, aby zapewnić, że najbardziej bezbronne ofiary zostaną zidentyfikowane na bardzo wczesnym etapie postępowania. Ofiary wymagające pogłębionej oceny powinny być na kolejnych etapach oceniane przez służby udzielające wsparcia ofiarom, w tym przez psychologów. Takie służby są najlepiej przygotowane do oceny dobrostanu ofiar. W indywidualnej ocenie należy również uwzględnić sytuację

potrzeb w zakresie wsparcia, a nie tylko ochrony. Kluczowe jest zidentyfikowanie ofiar, które potrzebują szczególnego wsparcia, tak aby osoby, które tego potrzebują, otrzymały ukierunkowane wsparcie, takie jak długotrwała bezpłatna pomoc psychologiczna.

sprawcy, który może mieć historię przemocy, posiadać broń lub nadużywać narkotyków i w związku z tym stwarzać większe zagrożenie dla ofiar. Indywidualna ocena służąca ustaleniu potrzeb ofiary powinna również obejmować ocenę jej potrzeb w zakresie wsparcia, a nie tylko ochrony. Kluczowe jest zidentyfikowanie ofiar, które potrzebują szczególnego wsparcia, tak aby osoby, które tego potrzebują, otrzymały ukierunkowane wsparcie, takie jak długotrwała bezpłatna pomoc psychologiczna.

Or. en

Poprawka 9

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 11

Tekst proponowany przez Komisję

(11) Lepsza ocena potrzeb ofiar w zakresie ochrony powinna sprawić, że ofiary, które potrzebują ochrony fizycznej, otrzymają ją w formie dostosowanej do ich szczególnej sytuacji. Środki takie powinny obejmować obecność organów ścigania lub utrzymywanie ofiary z dala od sprawcy w oparciu o krajowe nakazy ochrony. Środki takie mogą mieć charakter karny, administracyjny lub cywilny.

Poprawka

(11) Lepsza ocena potrzeb ofiar w zakresie ochrony powinna sprawić, że ofiary, które potrzebują ochrony fizycznej, ***zwłaszcza te znajdujące się w sytuacji zagrożenia życia***, otrzymają ją w formie dostosowanej do ich szczególnej sytuacji. Środki takie powinny obejmować obecność organów ścigania lub utrzymywanie ofiary z dala od sprawcy w oparciu o krajowe ***zakazy kontaktowania się, zbliżania się lub nakazy ochrony, a także przyjmowanie w centrach interwencji kryzysowej lub innych zakwaterowaniach zastępczych***. Środki takie mogą mieć charakter karny, administracyjny lub cywilny. ***Państwa członkowskie powinny zwiększyć świadomość odpowiednich właściwych organów na temat dostępności takich środków ochrony. Aby zagwarantować skuteczność zakazów kontaktowania się, zbliżania się i nakazów ochrony, ich naruszenie powinno podlegać sankcjom. Sankcje te mogłyby mieć charakter karnoprawny lub inny charakter prawny i***

*obejmować kary pozbawienia wolności,
grzywny lub wszelkie inne sankcje
prawne, które są skuteczne,
proporcjonalne i odstrasżające.*

Or. en

Poprawka 10

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 11 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(11a) Państwa członkowskie powinny podjąć niezbędne środki w celu zapobiegania bezkarności prawnej i społecznej sprawców aktów terrorystycznych, ponieważ bezkarność ta stanowi istotną przeszkodę w rehabilitacji i ochronie ofiar. Państwa członkowskie powinny podjąć środki w celu kryminalizacji gloryfikowania konkretnego aktu terrorystycznego, ponieważ upokarza ono ofiary i powoduje wtórną wiktymizację poprzez naruszenie godności ofiar i utrudnianie powrotu do zdrowia. Państwa członkowskie powinny zabronić składania hołdu osobom uznanym prawomocnym wyrokiem za winne działalności terrorystycznej i zwrócić szczególną uwagę na ofiary, które mogą cierpieć z powodu nękania lub obawiają się, że zostaną ponownie zaatakowane przez społeczną grupę agresorów.

Or. en

Poprawka 11

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 13

Tekst proponowany przez Komisję

(13) Ofiary nie mogą skutecznie korzystać z prawa do informacji, wsparcia i ochrony zgodnie z indywidualnymi potrzebami, jeżeli w krajowym systemie wymiaru sprawiedliwości osoby mające kontakt z ofiarami nie współpracują i nie koordynują swoich działań. Bez ścisłej współpracy i koordynacji między krajowymi organami ścigania, prokuraturą, organami sądowymi, służbami ds. sprawiedliwości naprawczej i służbami ds. rekompensaty oraz służbami udzielającymi ofiarom wsparcia, trudno jest ofiarom skutecznie korzystać z praw przysługujących im na mocy dyrektywy 2012/29/UE. Zachęca się inne organy, takie jak organy opieki zdrowotnej, organy edukacji i służby socjalne, do udziału w tej współpracy i koordynacji. Jest to szczególnie istotne w przypadkach, gdy ofiarami są dzieci.

Poprawka

(13) Ofiary nie mogą skutecznie korzystać z prawa do informacji, wsparcia i ochrony zgodnie z indywidualnymi potrzebami, jeżeli w krajowym systemie wymiaru sprawiedliwości osoby mające kontakt z ofiarami nie współpracują i nie koordynują swoich działań. Bez ścisłej współpracy i koordynacji między krajowymi organami ścigania, prokuraturą, organami sądowymi, służbami ds. sprawiedliwości naprawczej i służbami ds. rekompensaty oraz służbami udzielającymi ofiarom wsparcia, trudno jest ofiarom skutecznie korzystać z praw przysługujących im na mocy dyrektywy 2012/29/UE. Zachęca się inne organy, takie jak organy opieki zdrowotnej, organy edukacji i służby socjalne, **a także organizacje pozarządowe** do udziału w tej współpracy i koordynacji. Jest to szczególnie istotne w przypadkach, gdy ofiarami są dzieci.

Or. en

Poprawka 12

**Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 13 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(13a) Urzędnicy, którzy mogą mieć osobisty kontakt z ofiarami, powinni mieć dostęp do odpowiednich i wyczerpujących szkoleń oraz wziąć w nich udział. Szkolenia dla właściwych organów powinny być skuteczne, najnowocześniejsze, interdyscyplinarne i wielopodmiotowe oraz powinny wykorzystywać nowe technologie służące zwiększaniu zaangażowania i interakcji. Należy je realizować we współpracy z podmiotami pozarządowymi, w tym

stowarzyszeniami ofiar i organizacjami społeczeństwa obywatelskiego. Oprócz ogólnych szkoleń w zakresie praw ofiar, dla właściwych organów należy przewidzieć specjalne programy szkoleniowe dotyczące postępowania z konkretnymi kategoriami ofiar. Należy również promować wzajemne szkolenia i wymianę dobrych praktyk między organami krajowymi, w tym organami sądowymi i organami ścigania, a także organizacjami wspierającymi ofiary, aby zapewnić lepsze wsparcie i ochronę ofiar, a także koordynację między zaangażowanymi instytucjami. W ramach szkoleń należy zwrócić uwagę na aspekt płci, dostosowanie do dzieci i uwzględnianie przeżytych traum, a także na unikanie wtórnej wiktymizacji i rozwijanie między innymi umiejętności komunikacji empatycznej i aktywnego słuchania. Za dobrą praktykę należy również uznać specjalne wytyczne dla funkcjonariuszy organów ścigania.

Or. en

Poprawka 13

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 14

Tekst proponowany przez Komisję

(14) Protokoły krajowe mają zasadnicze znaczenie dla zapewnienia, aby ofiary otrzymywały informacje o przysługujących im prawach i dotyczącej ich sprawie oraz aby ich sytuacja była odpowiednio oceniana, tak by ofiary te mogły uzyskać wsparcie i ochronę odpowiadające ich indywidualnym potrzebom, zmieniającym się w czasie. Protokoły należy opracowywać w ramach środków ustawodawczych w sposób, który najlepiej odpowiada krajowym porządkom prawnym i organizacji wymiaru sprawiedliwości

Poprawka

(14) Protokoły krajowe mają zasadnicze znaczenie dla zapewnienia, aby ofiary otrzymywały **przekazywane w spójny sposób** informacje o przysługujących im prawach i dotyczącej ich sprawie oraz aby ich sytuacja była odpowiednio oceniana, tak by ofiary te mogły uzyskać wsparcie i ochronę odpowiadające ich indywidualnym potrzebom, zmieniającym się w czasie. **Protokoły krajowe są podstawowymi narzędziami umożliwiającymi realizowanie dobrze skoordynowanych indywidualnych ocen,**

w państwach członkowskich. Protokoły te powinny regulować działania z zakresu udzielania ofiarom informacji, ułatwiać najbardziej bezbronnyim ofiarom, w tym ofiarom zatrzymanym, zgłaszanie przestępstw oraz indywidualną ocenę służącą ustaleniu ich potrzeb. W środkach ustawodawczych ustanawiających protokoły należy określić istotne elementy niezbędne do przetwarzania danych, w tym wykaz odbiorców danych osobowych i kategorie danych, które będą przetwarzane w kontekście funkcjonowania protokołów. Protokoły powinny zawierać ogólne, kompleksowe instrukcje postępowania ze służbami i działaniami określonymi w dyrektywie 2012/29/UE, jednak bez rozpatrywania indywidualnych przypadków.

unikanie wtórnej wiktyimizacji oraz poprawę koordynacji i współpracy między właściwymi organami i odpowiednimi zainteresowanymi stronami w zakresie ochrony ofiar. Protokoły należy opracowywać w ramach środków ustawodawczych w sposób, który najlepiej odpowiada krajowym porządkom prawnym i organizacji wymiaru sprawiedliwości w państwach członkowskich. Protokoły te powinny regulować działania z zakresu udzielania ofiarom informacji, ułatwiać najbardziej bezbronnyim ofiarom, w tym ofiarom zatrzymanym, zgłaszanie przestępstw oraz indywidualną ocenę służącą ustaleniu ich potrzeb. W środkach ustawodawczych ustanawiających protokoły należy określić istotne elementy niezbędne do przetwarzania danych, w tym wykaz odbiorców danych osobowych i kategorie danych, które będą przetwarzane w kontekście funkcjonowania protokołów. Protokoły powinny zawierać ogólne, kompleksowe instrukcje postępowania ze służbami i działaniami określonymi w dyrektywie 2012/29/UE, jednak bez rozpatrywania indywidualnych przypadków.

Or. en

Poprawka 14

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 16

Tekst proponowany przez Komisję

(16) Unia i jej państwa członkowskie są stronami Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych⁵⁹ i są związane jej zobowiązaniami w zakresie swoich odpowiednich kompetencji. Zgodnie z art. 13 tej konwencji Państwa Strony są zobowiązane zapewnić osobom niepełnosprawnym skuteczny dostęp do wymiaru sprawiedliwości na równi

Poprawka

(16) Unia i jej państwa członkowskie są stronami Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych⁵⁹ i są związane jej zobowiązaniami w zakresie swoich odpowiednich kompetencji. Zgodnie z art. 13 tej konwencji Państwa Strony są zobowiązane zapewnić osobom niepełnosprawnym skuteczny dostęp do wymiaru sprawiedliwości na równi

z innymi osobami, w związku z czym należy zapewnić odpowiednie dostosowania i racjonalne usprawnienia, aby ofiary z niepełnosprawnościami mogły korzystać z praw przysługujących im jako ofiarom na równi z innymi osobami. Wymogi dostępności określone w załączniku I do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2019/882⁶⁰ mogą ułatwić wdrożenie tej konwencji i zapewnić osobom z niepełnosprawnościami dostęp do praw ofiar określonych w dyrektywie 2012/29/UE.

⁵⁹ Dz.U. L 23 z 27.1.2010, s. 37.

⁶⁰ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2019/882 z dnia 17 kwietnia 2019 r. w sprawie wymogów dostępności produktów i usług (Dz.U. L 151 z 7.6.2019, s. 70).

z innymi osobami, w związku z czym należy zapewnić odpowiednie dostosowania i racjonalne usprawnienia **oraz dostosowania proceduralne**, aby ofiary z niepełnosprawnościami mogły korzystać z praw przysługujących im jako ofiarom **na równi z innymi osobami**. **Dostosowania proceduralne obejmują wszelkie niezbędne i odpowiednie zmiany i usprawnienia w kontekście dostępu do wymiaru sprawiedliwości, mające na celu zapewnienie uczestnictwa osób z niepełnosprawnościami** na równi z innymi osobami. Wymogi dostępności określone w załączniku I do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2019/882⁶⁰ mogą ułatwić wdrożenie tej konwencji i zapewnić osobom z niepełnosprawnościami dostęp do praw ofiar określonych w dyrektywie 2012/29/UE.

⁵⁹ Dz.U. L 23 z 27.1.2010, s. 37.

⁶⁰ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2019/882 z dnia 17 kwietnia 2019 r. w sprawie wymogów dostępności produktów i usług (Dz.U. L 151 z 7.6.2019, s. 70).

Or. en

Poprawka 15

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 18

Tekst proponowany przez Komisję

(18) Gromadzenie dokładnych i spójnych danych oraz terminowa publikacja zgromadzonych danych i statystyk mają zasadnicze znaczenie w kontekście zapewnienia pełnej wiedzy na temat praw ofiar przestępstw w Unii. Oczekuje się, że wprowadzenie wymogu, aby państwa członkowskie gromadziły i co

Poprawka

(18) Gromadzenie dokładnych i spójnych danych, **w tym zarówno danych jakościowych, jak i ilościowych**, oraz terminowa publikacja zgromadzonych danych i statystyk mają zasadnicze znaczenie w kontekście zapewnienia pełnej wiedzy na temat praw ofiar przestępstw w Unii **oraz monitorowania wdrażania**

trzy lata przekazywały Komisji, w zharmonizowany sposób, dane dotyczące stosowania krajowych procedur dotyczących ofiar przestępstw, będzie stanowił istotny krok na rzecz zapewnienia przyjęcia polityk i strategii opartych na danych. Agencja Praw Podstawowych powinna nadal wspierać Komisję Europejską i państwa członkowskie w gromadzeniu, tworzeniu i rozpowszechnianiu statystyk *dotyczących ofiar przestępstw* oraz w *zgłaszaniu*, w jaki sposób ofiary korzystały z praw określonych w niniejszej dyrektywie.

niniejszej dyrektywy. Statystyki te powinny obejmować dane istotne dla stosowania krajowych procedur dotyczących ofiar przestępstw, w tym co najmniej liczbę i rodzaj zgłoszonych przestępstw oraz liczbę, wiek i płeć, płeć społeczno-kulturową i – w stosownym przypadku – niepełnosprawność ofiar oraz rodzaj przestępstwa i charakter relacji między ofiarą a sprawcą. Należy ująć informację o tym, czy ofiary padły ofiarą przestępstwa z powodu uprzedzeń lub dyskryminacji. Oczekuje się, że wprowadzenie wymogu, aby państwa członkowskie gromadziły i co trzy lata przekazywały Komisji, w zharmonizowany sposób, dane dotyczące stosowania krajowych procedur dotyczących ofiar przestępstw, będzie stanowił istotny krok na rzecz zapewnienia przyjęcia polityk i strategii opartych na danych. *Przekazywanie przez państwa członkowskie co trzy lata danych powinno być skoordynowane i zharmonizowane w celu zapewnienia lepszej porównywalności danych. W tym celu państwa członkowskie powinny dysponować zsynchronizowanym harmonogramem przekazywania danych zgromadzonych na podstawie dyrektywy 2012/29/UE.* Agencja Praw Podstawowych powinna nadal wspierać Komisję Europejską i państwa członkowskie w gromadzeniu, tworzeniu, *analizie* i rozpowszechnianiu statystyk oraz w *przekazywaniu informacji*, w jaki sposób ofiary korzystały z praw określonych w niniejszej dyrektywie. *Do celów analizy danych zagregowanych należy odpowiednio dostosować budżet Agencji Praw Podstawowych Unii Europejskiej.*

Or. en

Poprawka 16

Wniosek dotyczący dyrektywy Motyw 18 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(18a) Państwa członkowskie powinny rejestrować, gromadzić i przekazywać dane dotyczące przemocy ze względu na płeć w internecie i poza nim, w tym przemocy wobec kobiet i przemocy domowej, a także dotyczące nawoływania do nienawiści i przestępstw z nienawiści, które w nieproporcjonalnym stopniu dotyczą kobiety, osoby LGBTIQ+ i dzieci, a są nadal w dużej mierze niedostatecznie zgłaszane.

Or. en

Poprawka 17

**Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 18 b (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(18b) Państwa członkowskie powinny ułatwiać wykonywanie przez koordynatora ds. praw ofiar zadań określonych w kontekście strategii UE w zakresie praw ofiar, tak aby zapewnić spójność i skuteczność działań związanych z polityką dotyczącą praw ofiar. Do szczególnych zadań koordynatora należy zapewnienie sprawnego funkcjonowania platformy praw ofiar i wdrożenie strategii UE w zakresie praw ofiar (2020–2025), a także synchronizowanie prowadzonych przez inne zainteresowane strony działań na szczeblu unijnym związanych z prawami ofiar, w szczególności – we właściwych przypadkach – w kontekście stosowania dyrektywy 2012/92/UE.

Or. en

Poprawka 18

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 3 a – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

c) **w razie potrzeby kierują ofiary do** specjalistycznych służb wsparcia lub specjalistycznych telefonów zaufania.

Poprawka

c) **kierują ofiary do odpowiednich służb, w tym ogólnych i** specjalistycznych służb wsparcia lub specjalistycznych telefonów zaufania.

Or. en

Poprawka 19

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 3 a – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie zapewniają udostępnienie telefonów zaufania, o których mowa w ust. 1, w formie telefonu zaufania podłączonego do zharmonizowanego w całej Unii numeru „116 006” oraz za pośrednictwem innych technologii informacyjno-komunikacyjnych, w tym stron internetowych.

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają udostępnienie telefonów zaufania, o których mowa w ust. 1, w formie telefonu zaufania podłączonego do zharmonizowanego w całej Unii numeru „116 006” oraz za pośrednictwem innych technologii informacyjno-komunikacyjnych, w tym stron internetowych **i wsparcia w czasie rzeczywistym za pośrednictwem czatów. Centralizacja telefonów zaufania za pomocą zharmonizowanego numeru UE odbywa się bez uszczerbku dla dalszego funkcjonowania istniejących wcześniej telefonów zaufania, zwłaszcza tych prowadzonych przez organizacje pozarządowe.**

Or. en

Poprawka 20

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 3 a – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2a. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom przestępstw transgranicznych dostęp do wybranych przez nie telefonów zaufania, w tym telefonów zaufania innych państw członkowskich.

Or. en

Poprawka 21

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 3 a – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

4. Telefony zaufania mogą być tworzone przez organizacje publiczne **lub** pozarządowe i mogą być prowadzone przez profesjonalistów lub przez ochotników.”;

4. Telefony zaufania mogą być tworzone **i prowadzone** przez organizacje **specjalizujące się w niesieniu pomocy ofiarom, zarówno organizacje** publiczne, **jak i** pozarządowe, i mogą być prowadzone przez profesjonalistów lub przez ochotników.

Or. en

Poprawka 22

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem ***łatwo dostępnych, bezpiecznych i przyjaznych dla użytkownika mechanizmów zgłaszania, z wykorzystaniem*** technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów.

Or. en

Poprawka 23

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach detencyjnych. Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki detencyjne obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę międzynarodowej i beneficjenci takiej ochrony.

Poprawka

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach detencyjnych ***i innych placówkach zamkniętych***. Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki detencyjne obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę międzynarodowej i beneficjenci takiej ochrony. ***Inne placówki zamknięte obejmują zakłady psychiatryczne i domy opieki społecznej, takie jak sierocińce i domy spokojnej starości.***

Or. en

Poprawka 24

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 a (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 6 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst obowiązujący

1. Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary **były** bez zbędnej zwłoki **powiadamiane o przysługującym im prawie do otrzymania poniższych informacji** o postępowaniu karnym wszczętym na skutek zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa na szkodę ofiary **oraz by na wniosek otrzymały następujące informacje:**

Poprawka

2a) art. 6 ust. 1 część wprowadzająca otrzymuje brzmienie:

1. Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary **otrzymywały** bez zbędnej zwłoki **co najmniej poniższe informacje** o postępowaniu karnym wszczętym na skutek zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa na szkodę ofiary, **chyba że odmówią otrzymywania takich informacji.**

Or. en

Poprawka 25

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 b (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 6 – ustęp 1 – litera b a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2b) w art. 6 ust. 1 dodaje się literę w brzmieniu:

ba) informacje o aktualnej sytuacji i istotnych zmianach w postępowaniu karnym.

Or. en

Poprawka 26

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 c (nowy)

Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 6 – ustęp 2 – litera b a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2c) w art. 6 ust. 2 dodaje się literę w brzmieniu:

ba) wszelkie decyzje podjęte w postępowaniu karnym, które dotyczą ofiary bezpośrednio, przynajmniej w odniesieniu do decyzji określonych w art. 20 ust. 1.

Or. en

Poprawka 27

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 d (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 6 – ustęp 5

Tekst obowiązujący

5. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość uzyskania bez zbędnej zwłoki powiadomienia o tym, że osoba tymczasowo aresztowana, oskarżona lub skazana w związku z przestępstwami jej dotyczącymi została zwolniona lub zbiegła z miejsca zatrzymania. Ponadto państwa członkowskie zapewniają, by ofiary były informowane o wszelkich odpowiednich środkach wydanych w celu ich ochrony w przypadku zwolnienia lub ucieczki sprawcy.

Poprawka

2d) art. 6 ust. 5 otrzymuje brzmienie:

5. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość uzyskania bez zbędnej zwłoki powiadomienia o tym, że osoba tymczasowo aresztowana, oskarżona lub skazana w związku z przestępstwami jej dotyczącymi została zwolniona lub zbiegła z miejsca zatrzymania, **została zwolniona warunkowo, przeniesiona do innego miejsca, korzysta z praw osadzonych, zmniejszono jej wyrok, uzyskała uprawnienie do wcześniejszego zakończenia odbywania kary.** Ponadto państwa członkowskie zapewniają, by ofiary były informowane o wszelkich odpowiednich środkach wydanych w celu ich ochrony w przypadku zwolnienia lub ucieczki sprawcy.

Or. en

Poprawka 28

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 e (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 7 – ustęp 1

Tekst obowiązujący

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, które nie rozumieją języka danego postępowania karnego lub nie mówią tym językiem, możliwość skorzystania, **na wniosek**, z bezpłatnego tłumaczenia ustnego – **zgodnie z ich rolą w danym systemie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych – co najmniej podczas wszelkich rozmów z ofiarą lub jej przesłuchań** w toku postępowania karnego przed organami dochodzeniowymi lub sądowymi, w tym podczas **przesłuchania** przez policję, oraz z tłumaczenia ustnego **w związku z ich czynnym udziałem w rozprawie sądowej i wszelkich niezbędnych posiedzeniach**.

Poprawka

2e) art. 7 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

1. Państwa członkowskie zapewniają ofierze, która nie rozumie języka danego postępowania karnego, lub nie **mówi** tym językiem, możliwość skorzystania z bezpłatnego tłumaczenia ustnego **co najmniej w trakcie wszelkich przesłuchań ofiary lub** rozmów z ofiarą w toku postępowania karnego przed organami dochodzeniowymi lub sądowymi, w tym podczas **przesłuchiwania** przez policję, oraz z tłumaczenia ustnego **podczas rozpraw sądowych i wszelkich potrzebnych posiedzeń odbywanych z jej aktywnym udziałem**.

Or. en

Poprawka 29

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 f (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 7 – ustęp 3

Tekst obowiązujący

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, które nie rozumieją języka danego postępowania karnego lub nie mówią tym językiem – zgodnie z ich rolą w danym systemie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych – na wniosek, bezpłatne tłumaczenie pisemne na język, który jest

Poprawka

2f) art. 7 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, które nie rozumieją języka danego postępowania karnego lub nie mówią tym językiem – zgodnie z ich rolą w danym systemie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych – na wniosek, bezpłatne tłumaczenie pisemne na język, który jest

dla niech zrozumiały, informacji niezbędnych do skorzystania przez nie z przysługujących im praw w postępowaniu karnym, w zakresie w jakim informacje te są udostępniane ofierze. Tłumaczenie takich informacji obejmuje co najmniej decyzję kończącą postępowanie karne związane z przestępstwem popełnionym na szkodę ofiary oraz, **na wniosek ofiary**, uzasadnienie decyzji albo krótkie streszczenie tego uzasadnienia, z wyjątkiem decyzji wydanych przez ławę przysięgłych lub decyzji, których uzasadnienie jest poufne, w których to przypadkach zgodnie z prawem krajowym uzasadnienie nie jest przedstawiane.

dla niech zrozumiały, informacji niezbędnych do skorzystania przez nie z przysługujących im praw w postępowaniu karnym, w zakresie w jakim informacje te są udostępniane ofierze. Tłumaczenie takich informacji obejmuje co najmniej decyzję kończącą postępowanie karne związane z przestępstwem popełnionym na szkodę ofiary oraz uzasadnienie decyzji albo krótkie streszczenie tego uzasadnienia, z wyjątkiem decyzji wydanych przez ławę przysięgłych lub decyzji, których uzasadnienie jest poufne, w których to przypadkach zgodnie z prawem krajowym uzasadnienie nie jest przedstawiane.

Or. en

Poprawka 30

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 g (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 7 – ustęp 4

Tekst obowiązujący

4. Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary, które są uprawnione do uzyskania informacji o dacie i miejscu rozprawy zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b i które nie rozumieją języka właściwych organów, otrzymały na wniosek tłumaczenie tych informacji, do których uzyskania są uprawnione.

Poprawka

2g) art. 7 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

4. Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary, które są uprawnione do uzyskania informacji o dacie i miejscu rozprawy zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b i które nie rozumieją języka właściwych organów, otrzymały na wniosek tłumaczenie tych informacji, do których uzyskania są uprawnione, **chyba że odmówią otrzymania takiego tłumaczenia.**

Or. en

Poprawka 31

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 h (nowy)

Tekst obowiązujący

6. Niezależnie od ust. 1 i 3, zamiast tłumaczenia pisemnego można zapewnić tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie istotnych dokumentów, pod warunkiem że takie tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie nie wpłyną negatywnie na rzetelność postępowania.

Poprawka

2h) art. 7 ust. 6 otrzymuje brzmienie:

6. Niezależnie od ust. 1 i 3, zamiast tłumaczenia pisemnego można zapewnić tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie istotnych dokumentów, pod warunkiem że takie tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie nie wpłyną negatywnie na rzetelność postępowania, **zdolność ofiar do uczestniczenia w postępowaniu lub do korzystania z przysługujących im praw.**

Or. en

Poprawka 32

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby odpowiednie ogólne lub specjalistyczne służby wsparcia kontaktowały się z ofiarami w sytuacji, gdy potrzeba wsparcia wynika z indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, a ofiara wyrazi zgodę na kontakt z takimi służbami, lub jeżeli ofiara sama zwróci się o wsparcie.”;

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby odpowiednie ogólne lub specjalistyczne służby wsparcia kontaktowały się z ofiarami w sytuacji, gdy potrzeba wsparcia wynika z indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, a ofiara – **należycie poinformowana o usługach, jakie mogą zostać zapewnione** – wyrazi zgodę na kontakt z takimi służbami, lub jeżeli ofiara sama zwróci się o wsparcie.”;

Or. en

Poprawka 33

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera a a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

3. Państwa członkowskie podejmują środki, by utworzyć bezpłatne i poufne specjalistyczne służby wsparcia jako uzupełnienie lub integralną część ogólnych służb udzielających wsparcia ofiarom lub by umożliwić organizacjom udzielającym wsparcia ofiarom wystąpienie do istniejących wyspecjalizowanych podmiotów udzielających takiego specjalistycznego wsparcia. Ofiary, stosownie do ich szczególnych potrzeb, mają dostęp do takich służb, a członkowie rodziny mają dostęp stosownie do ich szczególnych potrzeb i do stopnia szkody doznanej wskutek przestępstwa popełnionego na szkodę ofiary.

Poprawka

aa) w ust. 3 wprowadza się następujące zmiany:

„3. Państwa członkowskie podejmują środki, by utworzyć bezpłatne i poufne specjalistyczne służby wsparcia jako uzupełnienie lub integralną część ogólnych służb udzielających wsparcia ofiarom lub by umożliwić organizacjom udzielającym wsparcia ofiarom wystąpienie do istniejących wyspecjalizowanych podmiotów udzielających takiego specjalistycznego wsparcia. Ofiary, stosownie do ich szczególnych potrzeb, mają dostęp do takich służb, a członkowie rodziny mają dostęp stosownie do ich szczególnych potrzeb i do stopnia szkody doznanej wskutek przestępstwa popełnionego na szkodę ofiary. **Ogólne i specjalistyczne usługi wsparcia dla ofiar muszą działać w sposób skoordynowany.**”

Or. en

Poprawka 34

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera b
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 7 (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

7. Państwa członkowskie dopilnowują, by służbom udzielającym wsparcia ofiarom przyznano wystarczające zasoby finansowe i odpowiednie zasoby ludzkie, aby mogły one wykonywać powierzone im zadania.

Or. en

Poprawka 35

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera b
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 – ustęp 3 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję

b) ukierunkowane i zintegrowane wsparcie, w tym wsparcie i doradztwo w związku z traumatycznymi przeżyciami, ofiar o szczególnych potrzebach, takich jak ofiary przemocy seksualnej, ofiary przemocy na tle płciowym – w tym ofiary przemocy wobec kobiet i przemocy domowej objętych dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../...⁶⁴ [w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej] – ofiary handlu ludźmi, **ofiary przestępczości zorganizowanej, ofiary niepełnosprawne, ofiary wykorzystywania, ofiary przestępstw z nienawiści, ofiary terroryzmu oraz ofiary najpoważniejszych zbrodni wagi międzynarodowej.**”;

⁶⁴ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../... w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej (Dz. U. ...).

Poprawka

b) ukierunkowane i zintegrowane wsparcie, w tym wsparcie i doradztwo w związku z traumatycznymi przeżyciami **oraz opieka w zakresie zdrowia seksualnego i reprodukcyjnego dla** ofiar o szczególnych potrzebach, takich jak ofiary przemocy seksualnej, ofiary przemocy na tle płciowym – w tym ofiary przemocy wobec kobiet i przemocy domowej objętych dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../... [w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej], ofiary handlu ludźmi **i ofiary z niepełnosprawnościami;**

⁶⁴ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../... w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej (Dz. U. ...).

Or. en

Poprawka 36

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera b a (nowa)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 – ustęp 3 – litera b a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

ba) w ust. 3 dodaje się literę

w brzmieniu:

„ba) ukierunkowane i zintegrowane wsparcie, w tym wsparcie i doradztwo medyczne dla ofiar przestępczości zorganizowanej, ofiar wyzysku, ofiar przestępstw z nienawiści, ofiar terroryzmu i ofiar najpoważniejszych zbrodni wagi międzynarodowej”.

Or. en

Poprawka 37

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera c
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 – ustęp 5 (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

5. Państwa członkowskie zapewniają niezależną coroczną ocenę jakości usług wsparcia, o których mowa w niniejszym artykule, oraz dopilnowują, by usługi te były odpowiednio dostosowywane.

Or. en

Poprawka 38

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 5
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 a – ustęp 2 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

c) wsparcie emocjonalne
i psychologiczne;

c) wsparcie emocjonalne,
psychospołeczne, edukacyjne
i psychologiczne;

Or. en

Poprawka 39

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 5
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 a – ustęp 2 – litera c a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

ca) pomoc i wsparcie administracyjne i prawne;

Or. en

Poprawka 40

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 5
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 a – ustęp 4 (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

4. Państwa członkowskie zapewniają niezależną coroczną ocenę jakości usług wsparcia, o których mowa w ust. 2, oraz dopilnowują, by usługi te były odpowiednio dostosowywane.

Or. en

Poprawka 41

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 6
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 10 a

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki, aby zapewnić w pomieszczeniach sądowych pomoc polegającą na udzielaniu ofiarom informacji i wsparcia emocjonalnego.

Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki, aby zapewnić w pomieszczeniach sądowych pomoc polegającą na udzielaniu ofiarom informacji **praktycznych** i wsparcia

emocjonalnego *podczas postępowania karnego*.

Or. en

Poprawka 42

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 6
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 10 b – ustęp 1 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję

a) art. 7 ust. 1 w odniesieniu do decyzji w sprawie tłumaczenia ustnego podczas *rozpraw sądowych*;

Poprawka

a) art. 7 ust. 1 w odniesieniu do decyzji w sprawie tłumaczenia ustnego podczas *postępowania*;

Or. en

Poprawka 43

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 6
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 10 b – ustęp 1 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję

b) art. 23 ust. 3.

Poprawka

b) Art. 23 ust. 3 *i 4*.

Or. en

Poprawka 44

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 8 – litera -a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 17 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst obowiązujący

Poprawka

-a) wprowadzenie do ust. 1 otrzymuje

1. Państwa członkowskie *zapewniają swoim właściwym organom możliwość podjęcia odpowiednich środków* w celu zminimalizowania trudności napotykaných w sytuacjach, gdy ofiara ma miejsce zamieszkania w państwie członkowskim innym niż to, w którym popełniono przestępstwo, w szczególności w odniesieniu do organizacji postępowania. W tym celu organy państwa członkowskiego, w którym popełniono przestępstwo, *są w szczególności przygotowane na:*

brzmienie:

„1. Państwa członkowskie *dopilnowują, by ich właściwe organy podjęły odpowiednie środki* w celu zminimalizowania trudności napotykaných w sytuacjach, gdy ofiara ma miejsce zamieszkania w państwie członkowskim innym niż to, w którym popełniono przestępstwo, w szczególności w odniesieniu do organizacji postępowania. W tym celu organy państwa członkowskiego, w którym popełniono przestępstwo:”

Or. en

Poprawka 45

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 8 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 17 – ustęp 1 – litera a

Tekst obowiązujący

a) odebranie zeznania od ofiary bezpośrednio w następstwie złożenia właściwemu organowi zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa;

Poprawka

(Nie dotyczy polskiej wersji językowej)

Or. en

Poprawka 46

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 8 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 17 – ustęp 1 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję

b) skorzystanie w możliwym zakresie z przepisów dotyczących wideokonferencji oraz konferencji telefonicznych w celu

Poprawka

(Nie dotyczy polskiej wersji językowej)

ułatwienia udziału w postępowaniu karnym ofiarom zamieszkałym za granicą.”;

Or. en

Poprawka 47

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 8 a (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 19 – ustęp 1

Tekst obowiązujący

1. Państwa członkowskie ustanawiają warunki niezbędne do zapewnienia możliwości uniknięcia **kontakty między ofiarami i, w razie konieczności,** członkami ich rodzin a sprawcą w pomieszczeniach, gdzie prowadzone jest postępowanie karne, chyba że ze względu na dobro postępowania taki kontakt jest wymagany.

Poprawka

8a) art. 19 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

1. Państwa członkowskie ustanawiają warunki niezbędne do zapewnienia możliwości uniknięcia – **w razie konieczności lub w przypadku gdy ofiara wyrazi taką uzasadnioną potrzebę – kontakty między ofiarami i** członkami ich rodzin a sprawcą w pomieszczeniach, gdzie prowadzone jest postępowanie karne, chyba że ze względu na dobro postępowania taki kontakt jest wymagany.

Or. en

Poprawka 48

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 8 b (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 19 – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

8b) w art. 19 dodaje się następujący ustęp:

2a. Państwa członkowskie dopilnowują, by ofiary były należycie informowane o dostępności rozwiązań umożliwiających uniknięcie kontaktu ze sprawcą”.

Poprawka 49

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 8 c (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 19 a

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

8b) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 19 a

Prawo do ochrony godności ofiar

Państwa członkowskie podejmują środki i zapewniają zabezpieczenia, aby zapobiec ponownej wiktyimizacji wynikającej z poniżania ofiar i ataków na wizerunek ofiar, takich jak gloryfikacja konkretnego przestępstwa lub składanie hołdu skazanym sprawcom”.

Or. en

Poprawka 50

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 9
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 21 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

3. Państwa członkowskie zapewniają, aby dane osobowe ofiary umożliwiające sprawcy ustalenie miejsca jej zamieszkania lub skontaktowanie się z nią w jakikolwiek inny sposób nie były przekazywane sprawcy bezpośrednio ani pośrednio.”;

3. Państwa członkowskie zapewniają, aby dane osobowe ofiary umożliwiające sprawcy ustalenie miejsca jej zamieszkania lub skontaktowanie się z nią w jakikolwiek inny sposób nie były przekazywane sprawcy bezpośrednio ani pośrednio. ***Inne dane osobowe ofiary lub członków jej rodziny nie są przekazywane sprawcy, chyba że są one niezbędne dla skuteczności postępowania karnego.***

Poprawka 51

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 10 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 22 – tytuł

Tekst proponowany przez Komisję

Indywidualna ocena służąca ustaleniu
szczególnych potrzeb ofiar w **zakresie**
wsparcia i ochrony

Poprawka

Indywidualna ocena służąca ustaleniu
szczególnych potrzeb ofiar w **zakresie**
ochrony

Poprawka 52

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 10 – litera b
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 22 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary poddano na czas indywidualnej ocenie w celu ustalenia szczególnych potrzeb w zakresie **wsparcia i** ochrony oraz określenia, czy i w jakim zakresie skorzystałyby one ze specjalnych środków przewidzianych w art. 9 ust. 1 lit. c), w art. 23 i w art. 24, ze względu na ich szczególne narażenie na wtórną i ponowną wiktymizację, zastraszanie oraz odwet.”;

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary poddano na czas indywidualnej ocenie w celu ustalenia szczególnych potrzeb w zakresie ochrony **w czasie postępowania** oraz określenia, czy i w jakim zakresie skorzystałyby one ze specjalnych środków przewidzianych w art. 23 i 24, ze względu na ich szczególne narażenie na wtórną i ponowną wiktymizację, **poniżenie**, zastraszanie oraz odwet.

Poprawka 53

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 10 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1b. Państwa członkowskie dopilnowują koordynacji procesu oceny indywidualnych potrzeb między właściwymi organami wymiaru sprawiedliwości i organami ścigania pracującymi z ofiarami i odpowiedzialnymi za przyjmowanie środków ochrony. W trakcie całego procesu oceny indywidualnych potrzeb państwa członkowskie podejmują niezbędne środki w celu zapewnienia współpracy i koordynacji z innymi zaangażowanymi służbami udzielającymi wsparcia ofiarom.

Or. en

Poprawka 54

**Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 10 – litera d**
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 22 – ustęp 2 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

a) cechy osobowe ofiary, w tym istotne przypadki jej dyskryminowania, również gdy dyskryminacja ta wynika jednocześnie z kilku powodów, takich jak płeć, płeć społeczno-kulturowa, wiek, niepełnosprawność, religia lub przekonania, język, pochodzenie rasowe, społeczne lub etniczne, orientacja seksualna;

a) cechy osobowe ofiary, w tym istotne przypadki jej dyskryminowania, również gdy dyskryminacja ta wynika jednocześnie z kilku powodów, takich jak płeć, płeć społeczno-kulturowa, wiek, niepełnosprawność, **status pobytowy**, religia lub przekonania, język, pochodzenie rasowe, społeczne lub etniczne, orientacja seksualna;

Or. en

Poprawka 55

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 10 – litera d
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 22 – ustęp 3 – akapit 1 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję

a) ofiary, które doznały znacznej szkody ze względu na powagę przestępstwa;

Poprawka

a) ofiary, które doznały znacznej szkody **lub traumy** ze względu na powagę przestępstwa;

Or. en

Poprawka 56

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 10 – litera d
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 22 – ustęp 3 – akapit 2

Tekst proponowany przez Komisję

W tym zakresie należy uwzględnić się ofiary terroryzmu, przestępczości zorganizowanej, handlu ludźmi, przemocy na tle płciowym, w tym przemocy wobec kobiet i przemocy domowej, przemocy seksualnej, wykorzystywania lub przestępstw z nienawiści, ofiary najpoważniejszych zbrodni wagi międzynarodowej oraz ofiary będące osobami niepełnosprawnymi. Szczególną uwagę zwraca się na ofiary należące do więcej niż jednej z tych kategorii.”;

Poprawka

W tym zakresie należy uwzględnić się ofiary terroryzmu, przestępczości zorganizowanej, handlu ludźmi, przemocy na tle płciowym, w tym przemocy wobec kobiet i przemocy domowej, przemocy seksualnej, **w tym niegodziwego traktowania dzieci w celach seksualnych**, wykorzystywania lub przestępstw z nienawiści, ofiary najpoważniejszych zbrodni wagi międzynarodowej oraz ofiary będące osobami niepełnosprawnymi. Szczególną uwagę zwraca się na ofiary należące do więcej niż jednej z tych kategorii **oraz na ofiary tych rodzajów przemocy w internecie.**;

Or. en

Poprawka 57

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 10 – litera e
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 22 – ustęp 3 a

Tekst proponowany przez Komisję

3a. W ramach indywidualnej oceny szczególną uwagę zwraca się na ryzyko stwarzane przez sprawcę, w tym ryzyko zastosowania przemocy i uszkodzenia ciała, użycia broni, udział sprawcy w grupie przestępczości zorganizowanej, nadużywanie przez niego narkotyków lub alkoholu, **znęcanie** się nad dziećmi, problemy ze zdrowiem psychicznym, uporczywe nękanie, wyrażanie gróźb lub nawoływanie do nienawiści.”;

Poprawka

3a. W ramach indywidualnej oceny szczególną uwagę zwraca się na ryzyko stwarzane przez sprawcę, w tym ryzyko zastosowania przemocy i uszkodzenia ciała, użycia broni, udział sprawcy w grupie przestępczości zorganizowanej, nadużywanie przez niego narkotyków lub alkoholu, **wcześniejsze wyroki skazujące związane ze znęcaniem** się nad dziećmi, problemy ze zdrowiem psychicznym, uporczywe nękanie, wyrażanie gróźb lub nawoływanie do nienawiści.”;

Or. en

Poprawka 58

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 10 – litera f
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 22 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. Do celów niniejszej dyrektywy zakłada się, że dzieci będące ofiarami mają szczególne potrzeby w **zakresie wsparcia i** ochrony, gdyż narażone są na wtórną i ponowną wiktymizację, zastraszanie oraz odwet. W celu określenia, czy i w jakim stopniu korzystałyby one ze środków specjalnych przewidzianych w art. 23 i 24, dzieci będące ofiarami poddawane są indywidualnej ocenie przewidzianej w ust. 1 niniejszego artykułu. Indywidualną ocenę dzieci będących ofiarami organizuje się zgodnie z ramami działania służb udzielających

Poprawka

4. Do celów niniejszej dyrektywy zakłada się, że dzieci będące ofiarami mają szczególne potrzeby w **zakresie** ochrony, gdyż narażone są na wtórną i ponowną wiktymizację, zastraszanie oraz odwet. W celu określenia, czy i w jakim stopniu korzystałyby one ze środków specjalnych przewidzianych w art. 23 i 24, dzieci będące ofiarami poddawane są indywidualnej ocenie przewidzianej w ust. 1 niniejszego artykułu. Indywidualną ocenę dzieci będących ofiarami organizuje się zgodnie z ramami działania służb udzielających

ukierunkowanego i zintegrowanego wsparcia, o których mowa w art. 9 a.”;

ukierunkowanego i zintegrowanego wsparcia, o których mowa w art. 9 a.”;

Or. en

Poprawka 59

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 10 – litera h
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 22 – ustęp 7

Tekst proponowany przez Komisję

7. Właściwe organy regularnie aktualizują indywidualną ocenę, aby zapewnić adekwatność środków **wsparcia i** ochrony względem zmieniającej się sytuacji ofiary. Jeżeli elementy stanowiące podstawę indywidualnej oceny uległy znacznej zmianie, państwa członkowskie zapewniają, by była ona aktualizowana w toku całego postępowania karnego.”;

Poprawka

7. Właściwe organy regularnie aktualizują indywidualną ocenę, aby zapewnić adekwatność środków ochrony względem zmieniającej się sytuacji ofiary. Jeżeli elementy stanowiące podstawę indywidualnej oceny uległy znacznej zmianie, **jak w przypadku uwolnienia sprawcy**, państwa członkowskie zapewniają, by była ona aktualizowana w toku całego postępowania karnego.”;

Or. en

Poprawka 60

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 10 a (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 22 a

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

10a) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 22 a

Indywidualna ocena służąca ustaleniu szczególnych potrzeb ofiar w zakresie wsparcia

1. Państwa członkowskie dopilnowują, by ofiary poddano na czas indywidualnej ocenie w celu ustalenia ich szczególnych

potrzeb w zakresie wsparcia w czasie postępowania, z uwzględnieniem indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, oraz w celu określenia, czy i w jakim zakresie skorzystałyby one ze specjalnych środków przewidzianych w art. 9 ust. 1 lit. c), ze względu na ich szczególne narażenie na wtórną i ponowną wiktymizację, poniżenie, zastraszanie oraz odwet.;

2. Właściwe organy regularnie aktualizują indywidualną ocenę, aby zapewnić adekwatność środków wsparcia względem zmieniającej się sytuacji ofiary. Jeżeli elementy stanowiące podstawę indywidualnej oceny uległy znacznej zmianie, państwa członkowskie zapewniają, by była ona aktualizowana w toku całego postępowania karnego.;

3. Do indywidualnej oceny potrzeb w zakresie wsparcia na podstawie ust. 1 niniejszego artykułu zastosowanie ma art. 22 ust. 2–5.

Or. en

Poprawka 61

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 10 b (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 23 – ustęp 1

Tekst obowiązujący

1. Bez uszczerbku dla praw do obrony i zgodnie z przepisami o swobodzie sędziowskiej, państwa członkowskie zapewniają, by ofiary o szczególnych potrzebach w zakresie ochrony korzystające ze szczególnych środków ustalonych w rezultacie indywidualnej oceny przewidzianej w art. 22 ust. 1 mogły korzystać ze środków przewidzianych w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu. Nie

Poprawka

10b) w art. 23 ust. 1 wprowadza się następujące zmiany:

„1. Bez uszczerbku dla praw do obrony i zgodnie z przepisami o swobodzie sędziowskiej, państwa członkowskie zapewniają, by ofiary o szczególnych potrzebach w zakresie ochrony korzystające ze szczególnych środków ustalonych w rezultacie indywidualnej oceny przewidzianej w art. 22 ust. 1 mogły korzystać ze środków przewidzianych w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu. **W**

zapewnia się środka specjalnego wynikającego z indywidualnej oceny, jeżeli uniemożliwiają to ograniczenia operacyjne lub praktyczne lub gdy istnieje pilna potrzeba przesłuchania ofiary, a jej nieprzesłuchanie mogłoby wyrządzić szkodę ofierze lub innej osobie lub mógłby stanowić uszczerbek dla przebiegu postępowania.

wyjątkowych okolicznościach nie zapewnia się środka specjalnego wynikającego z indywidualnej oceny, jeżeli uniemożliwiają to ograniczenia operacyjne lub praktyczne lub gdy istnieje pilna potrzeba przesłuchania ofiary, a jej nieprzesłuchanie mogłoby wyrządzić szkodę ofierze lub innej osobie lub mógłby stanowić uszczerbek dla przebiegu postępowania.

Or. en

Poprawka 62

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 12
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 23 – ustęp 4 – litera c (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

c) dostęp do schronisk i innych odpowiednich miejsc zakwaterowania zastępczego.

Or. en

Poprawka 63

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 13 – wprowadzenie Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 24 – ustęp 1 – litera c a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

13) w art. 24 **dodaje się ustęp w brzmieniu:**

13) w art. 24 **wprowadza się następujące zmiany:**

a) w ust. 1 dodaje się literę w brzmieniu:

„ca) podczas dochodzenia i postępowania karnego zapewnia się prawo dziecka do bycia wysłuchanym oraz dobro dziecka zgodnie z art. 10”

b) *dodaje się akapit w brzmieniu:*

Or. en

Poprawka 64

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 13 a (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 25

Tekst obowiązujący

Artykuł 25

Szkolenie specjalistów

1. Państwa członkowskie zapewniają, by urzędnicy, którzy mogą mieć kontakt z ofiarami, tacy jak funkcjonariusze policji i pracownicy sądu, przeszli zarówno ogólne, jak i specjalistyczne szkolenie na poziomie odpowiadającym ich kontaktom z ofiarami, mające uświadomić im potrzeby ofiar oraz nauczyć ich traktowania ofiar z szacunkiem **oraz** w sposób bezstronny, i profesjonalny.

2. Bez uszczerbku dla niezawisłości sądów oraz różnic w organizacji wymiaru sprawiedliwości w całej Unii, państwa członkowskie wymagają, by osoby odpowiedzialne za szkolenie sędziów i prokuratorów uczestniczących w postępowaniu karnym udostępniały

Poprawka

13a) w art. 25 wprowadza się następujące zmiany:

„Artykuł 25

Szkolenie specjalistów

1. Państwa członkowskie zapewniają, by urzędnicy, którzy mogą mieć kontakt z ofiarami, tacy jak funkcjonariusze policji i pracownicy sądu, przeszli zarówno ogólne, jak i specjalistyczne szkolenie na poziomie odpowiadającym ich kontaktom z ofiarami, mające uświadomić im potrzeby ofiar oraz nauczyć ich **rozpoznawania ofiar i** traktowania ofiar z szacunkiem **i** w sposób bezstronny, **niedyskryminacyjny** i profesjonalny.

1a. Aby zapewnić ofiarom kompleksowe wsparcie i ochronę, państwa członkowskie biorą również pod uwagę możliwość opracowania praktycznych wytycznych, które będą pomocne w przedstawieniu obowiązków wchodzących w skład oceny potrzeb ofiar w zakresie ochrony i wsparcia w formie praktycznych działań do podjęcia przez właściwe organy, takie jak organy ścigania.

2. Bez uszczerbku dla niezawisłości sądów oraz różnic w organizacji wymiaru sprawiedliwości w całej Unii, państwa członkowskie wymagają, by osoby odpowiedzialne za szkolenie sędziów i prokuratorów uczestniczących w postępowaniu karnym udostępniały

zarówno ogólne, jak i specjalistyczne szkolenia pozwalające sędziom i prokuratorom lepiej zrozumieć potrzeby ofiar.

3. Z należyтым uwzględnieniem niezależności zawodów prawniczych, państwa członkowskie zalecają, by osoby odpowiedzialne za szkolenie prawników udostępniały zarówno ogólne, jak i specjalistyczne szkolenia pozwalające prawnikom lepiej zrozumieć potrzeby ofiar.

4. Poprzez swoje służby publiczne lub finansowanie organizacji wsparcia dla ofiar państwa członkowskie popierają inicjatywy, które umożliwiają osobom zapewniającym ofiarom wsparcie oraz usługi sprawiedliwości naprawczej odpowiednie szkolenie na poziomie odpowiadającym ich kontaktom z ofiarami oraz przestrzeganie norm zawodowych w celu zagwarantowania świadczenia tych usług z szacunkiem oraz w sposób bezstronny i profesjonalny.

5. Stosownie do odpowiednich obowiązków oraz rodzaju i poziomu kontaktów danego specjalisty z ofiarami, szkolenie służy temu, by specjalista był w stanie rozpoznać ofiary oraz traktować *je* z szacunkiem i w sposób profesjonalny i niedyskryminacyjny.

zarówno ogólne, jak i specjalistyczne szkolenia pozwalające sędziom i prokuratorom lepiej zrozumieć potrzeby ofiar *i traktować je w sposób uwzględniający przebyte traumy, uwzględniający aspekt płci, dostosowany do dzieci i pozwalający uniknąć wtórnej wiktymizacji.*

3. Z należyтым uwzględnieniem niezależności zawodów prawniczych, państwa członkowskie zalecają, by osoby odpowiedzialne za szkolenie prawników udostępniały zarówno ogólne, jak i specjalistyczne szkolenia pozwalające prawnikom lepiej zrozumieć potrzeby ofiar.

4. Poprzez swoje służby publiczne lub finansowanie organizacji wsparcia dla ofiar państwa członkowskie popierają inicjatywy, które umożliwiają osobom zapewniającym ofiarom wsparcie oraz usługi sprawiedliwości naprawczej odpowiednie szkolenie na poziomie odpowiadającym ich kontaktom z ofiarami oraz przestrzeganie norm zawodowych w celu zagwarantowania świadczenia tych usług z szacunkiem oraz w sposób bezstronny i profesjonalny.

5. Stosownie do odpowiednich obowiązków oraz rodzaju i poziomu kontaktów danego specjalisty z ofiarami, szkolenie *obejmuje szkolenia ogólne i specjalistyczne oraz* służy temu, by specjalista był w stanie rozpoznać ofiary *i zrozumieć ich potrzeby oraz prawa i procedury krajowe dotyczące praw ofiar, a także służy temu, by specjalista był w stanie uniknąć wtórnej wiktymizacji ofiar* oraz traktować *ofiary* z szacunkiem i w sposób profesjonalny i niedyskryminacyjny.

6. Szkolenia, o których mowa w ust. 1, 2 i 3, obejmują szczegółowe wytyczne dotyczące skoordynowanej współpracy wielu podmiotów, zgodnie z art. 26a, umożliwiające kompleksowe, skuteczne i odpowiednie rozpatrywanie zgłoszeń przez

różne właściwe organy.

7. Państwa członkowskie zachęcają do rozwijania interdyscyplinarnych szkoleń dla różnych organów, które mogą mieć kontakt z ofiarami, w stosownych przypadkach w ramach współpracy podmiotów pozarządowych, tak aby zacieśnić współpracę i koordynację między organami.

8. Państwa członkowskie promują szkolenia dla właściwych organów mających kontakt z ofiarami w celu zaspokojenia szczególnych potrzeb ofiar cyberprzestępczości, w tym form przemocy wobec kobiet lub niegodziwego traktowania dzieci w celach seksualnych w internecie, przy wsparciu europejskiej grupy ds. szkolenia i edukacji w zakresie cyberprzestępczości.”

Or. en

Poprawka 65

**Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 14**
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 26 a – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie ustanawiają i wdrażają protokoły szczegółowe dotyczące organizacji usług i działań realizowanych na mocy niniejszej dyrektywy przez właściwe organy i inne osoby mające kontakt z ofiarami. Protokoły sporządza się w ramach koordynacji i współpracy między organami ścigania, prokuraturą, sędziami, organami ds. zatrzymań, służbami świadczącymi usługi w zakresie sprawiedliwości naprawczej i służbami udzielającymi wsparcia ofiarom. Protokoły szczegółowe zapewniają co najmniej, aby:

Poprawka

1. Państwa członkowskie ustanawiają i wdrażają protokoły szczegółowe dotyczące organizacji usług i działań realizowanych na mocy niniejszej dyrektywy przez właściwe organy i inne osoby mające kontakt z ofiarami. Protokoły sporządza się w ramach koordynacji i współpracy między organami ścigania, prokuraturą, sędziami, organami ds. zatrzymań, służbami świadczącymi usługi w zakresie sprawiedliwości naprawczej i służbami udzielającymi wsparcia ofiarom **oraz we współpracy z organizacjami społeczeństwa obywatelskiego i odpowiednimi**

organizacjami zawodowymi. Protokoły szczegółowe zapewniają co najmniej, aby:

Or. en

Poprawka 66

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 14
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 26 a – ustęp 1 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję

b) ofiary zatrzymane, w tym w zakładach karnych, ośrodkach zatrzymań i aresztach dla podejrzanych i oskarżonych, **a także** w specjalnych ośrodkach detencyjnych dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodkach zatrzymania przed wydaleniem lub w innych placówkach, w tym ośrodkach dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę międzynarodową i beneficjenci takiej ochrony:

Poprawka

b) ofiary zatrzymane, w tym w zakładach karnych, ośrodkach zatrzymań i aresztach dla podejrzanych i oskarżonych, w specjalnych ośrodkach detencyjnych dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodkach zatrzymania przed wydaleniem lub w innych placówkach, w tym ośrodkach dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę międzynarodową i beneficjenci takiej ochrony, **a także inne osoby pozbawione wolności, w tym przebywające w zakładach psychiatrycznych, placówkach opieki społecznej i domach opieki,**

Or. en

Poprawka 67

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 14
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 26 a – ustęp 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

c) w indywidualnej ocenie służącej ustaleniu potrzeb ofiar w zakresie wsparcia i ochrony, o której mowa w art. 22, oraz w trakcie świadczenia usług wsparcia

Poprawka

c) w indywidualnej ocenie służącej ustaleniu potrzeb ofiar w zakresie wsparcia i ochrony, o której mowa w art. 22, oraz w trakcie świadczenia usług wsparcia

ofiarom o szczególnych potrzebach uwzględniano indywidualne potrzeby ofiar na różnych etapach postępowania karnego.

ofiarom o szczególnych potrzebach uwzględniano indywidualne potrzeby ofiar na różnych etapach postępowania karnego, **w tym za pomocą skutecznej koordynacji wśród właściwych organów przez cały czas trwania tego procesu.**

Or. en

Poprawka 68

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 14
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 26 a – ustęp 1 – litera d (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

d) właściwe organy, które mogą mieć kontakt z ofiarami, były szkolone w sposób ukierunkowany i regularny w kierunku identyfikacji ofiar oraz zapewniania im odpowiedniego wsparcia i ochrony zgodnie z art. 25.

Or. en

Poprawka 69

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 14
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 26 a – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

3. Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki ustawodawcze, aby umożliwić gromadzenie i wymianę informacji – w tym informacji zawierających dane osobowe ofiar – między właściwymi organami a służbami udzielającymi wsparcia ofiarom, aby zapewnić tym organom dostęp do informacji oraz

3. Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki ustawodawcze, aby umożliwić gromadzenie i wymianę informacji **zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/679** – w tym informacji zawierających dane osobowe ofiar – między właściwymi organami a służbami udzielającymi wsparcia ofiarom, aby zapewnić tym organom

odpowiednio wspierać i chronić poszczególne ofiary.

dostęp do informacji oraz odpowiednio wspierać i chronić poszczególne ofiary.

Or. en

Poprawka 70

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 15
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 27 a – litera g (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

g) stosowanie zakazów kontaktowania się, zbliżania się i nakazów ochrony w celu zapewnienia ofiarom ochrony, o której mowa w art. 23 niniejszej dyrektywy, nie miało wpływu na określone w art. 21 dyrektywy (UE) .../... [w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej] obowiązki państw członkowskich w zakresie zapewnienia integralności fizycznej ofiar przemocy wobec kobiet i przemocy domowej.

Or. en

Poprawka 71

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 15
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 27 a – litera h (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

h) obowiązek wprowadzenia środków zgodnie z art. 25 niniejszej dyrektywy nie miał wpływu na spoczywający na państwach członkowskich obowiązek wprowadzenia ukierunkowanych środków na podstawie art. 37 dyrektywy (UE) .../... [w sprawie zwalczania przemocy wobec

Poprawka 72

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 16
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 28 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Każde państwo członkowskie podejmuje środki niezbędne do ustanowienia systemu gromadzenia, tworzenia i rozpowszechniania statystyk na temat ofiar przestępstw. Statystyki te obejmują dane istotne dla stosowania krajowych procedur dotyczących ofiar przestępstw, w tym co najmniej liczbę i rodzaj zgłoszonych przestępstw oraz liczbę, wiek i płeć ofiar oraz rodzaj przestępstwa. Statystyki zawierają również informacje o tym, jak ofiary skorzystały z praw określonych w niniejszej dyrektywie.

Poprawka

1. Każde państwo członkowskie podejmuje środki niezbędne do ustanowienia systemu gromadzenia, tworzenia i rozpowszechniania statystyk na temat ofiar przestępstw. Statystyki te obejmują dane istotne dla stosowania krajowych procedur dotyczących ofiar przestępstw, w tym co najmniej liczbę i rodzaj zgłoszonych przestępstw oraz liczbę, wiek i płeć, ***pleć społeczno-kulturową i – w stosownym przypadku – niepełnosprawność*** ofiar oraz rodzaj przestępstwa ***i charakter relacji między ofiarą a sprawcą***. Statystyki zawierają również informacje o tym, jak ofiary skorzystały z praw określonych w niniejszej dyrektywie, ***oraz czy ofiary padły ofiarą przestępstwa z powodu uprzedzeń lub dyskryminacji, o których mowa w art. 22.***

Poprawka 73

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 16
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 28 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie gromadzą statystyki, o których mowa w niniejszym artykule, na podstawie wspólnej dezagregacji opracowanej we współpracy z Komisją (Eurostatem). Państwa członkowskie przekazują te dane Komisji (Eurostatowi) co trzy lata. Przekazywane dane nie mogą zawierać danych osobowych.

Poprawka

2. Państwa członkowskie gromadzą statystyki, o których mowa w niniejszym artykule, na podstawie wspólnej dezagregacji opracowanej we współpracy z Komisją (Eurostatem) ***i ekspertami w dziedzinie praw ofiar***. Państwa członkowskie przekazują te dane Komisji (Eurostatowi) co trzy lata. ***Aby zapewnić porównywalność danych, harmonogram przekazywania danych przez państwa członkowskie jest zharmonizowany***. Przekazywane dane nie mogą zawierać danych osobowych.

Or. en

Poprawka 74

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 16
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 28 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Agencja Praw Podstawowych Unii Europejskiej wspiera państwa członkowskie i Komisję w gromadzeniu, tworzeniu i rozpowszechnianiu statystyk dotyczących ofiar przestępstw oraz w informowaniu o tym, w jaki sposób ofiary skorzystały z praw określonych w niniejszej dyrektywie.

Poprawka

3. Agencja Praw Podstawowych Unii Europejskiej wspiera państwa członkowskie i Komisję w gromadzeniu, tworzeniu i rozpowszechnianiu ***i analizie jakościowej*** statystyk dotyczących ofiar przestępstw oraz w informowaniu o tym, w jaki sposób ofiary skorzystały z praw określonych w niniejszej dyrektywie.

Or. en

Poprawka 75

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 16
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 28 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję

5. Państwa członkowskie podają zebrane dane statystyczne do wiadomości publicznej. Statystyki te nie mogą zawierać danych osobowych.

Poprawka

5. Państwa członkowskie podają zebrane dane statystyczne do wiadomości publicznej. Statystyki te nie mogą zawierać danych osobowych **zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/679**.

Or. en

Poprawka 76

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 16 a (nowy)Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 28 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

16a) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 28 a

Koordinacja strategii UE w zakresie praw ofiar

1. Aby zapewnić spójność i skuteczność działań związanych z polityką w zakresie praw ofiar, państwa członkowskie ułatwiają wykonywanie zadań powierzonych koordynatorowi ds. praw ofiar.

2. Koordynator ds. praw ofiar dopilnowuje w szczególności sprawnego funkcjonowania platformy praw ofiar i wdrożenia strategii UE w zakresie praw ofiar, a także synchronizacji prowadzonych przez inne zainteresowane strony działań na szczeblu unijnym związanych z prawami ofiar, w szczególności, jeśli jest to istotne w kontekście stosowania niniejszej dyrektywy.

Or. en

Poprawka 77

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 17
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 29 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję

Do dnia [sześć lat od daty przyjęcia]
Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie ze stosowania niniejszej dyrektywy.
W sprawozdaniu ocenia się, w jakim stopniu państwa członkowskie podjęły środki niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy, z uwzględnieniem jej wdrożenia technicznego.

Poprawka

Do dnia ... [sześć lat od daty przyjęcia]
Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie ze stosowania niniejszej dyrektywy.
W sprawozdaniu ocenia się, w jakim stopniu państwa członkowskie podjęły środki niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy, z uwzględnieniem jej wdrożenia technicznego. ***Komisja uwzględni ustalenia Agencji Praw Podstawowych Unii Europejskiej i Eurostatu w sprawozdaniu ze stosowania niniejszej dyrektywy.***

Or. en